

Curriculum Vitae

Name: Björn Dahlborn
Date of birth: 19 October, 1961

Address: Rektorsgatan 16, SE-25436 Helsingborg, Sweden
Telephone, fax: +46 423 038 114
Mobile: +46 709 151 763
E-mail: bjorn@textdoktorn.se

Citizenship: Swedish

Work experience

Present position: Self-employed translator and language consultant since 2000. Sample customers: the European Commission, Citec Engineering, Semcon, various IPR management firms, the Inova i Wermland Foundation.

Previous employments:

- 1999–2000: Information designer and maintenance manager at the Intelligent Network Applications department of Ericsson Radio Systems in Karlstad, Sweden.
- 1998–1999: Information designer and GUI coordinator at Ericsson Eurolab Deutschland in Aachen, Germany.
- 1996–1997: Manager of the User Information section of Ericsson Telecom in Karlstad, Sweden.
- 1993–1996: Information designer at Ericsson Programatic (later Ericsson Infotech) and Ericsson Telecom in Karlstad, Sweden.
- 1986–1993: Translator, information designer, project manager and trainer at Teknolänken AB (WM-data Education after merger) in Stockholm, Sweden.

Education and training

- 1984–1986: Stockholm University, Språkkonsultlinjen (Language Consultant Programme)
The programme trains students to analyse, edit and write various types of non-fictional texts. It combines in-depth studies of language theory (such as phonology, morphology, syntax, etymology, and socio- and psycholinguistics) with ample composition exercises.
- 1983–1984: Université de Nantes, 2ème degré d'habileté de français
- 1981–1982: Uppsala University, Russian, 2 semesters
- 1982: Uppsala University, East European Studies, 1 semester
- 1981–1982: Military service as interpreter/interrogator at the Swedish Armed Forces Language Institute
- 1978–1981: Secondary school, natural sciences
- 1977–1978: American high school, Table Grove, Illinois

Other courses and professional training

A variety of courses since 1986. Some examples:

- Programming in C++
- Spanish – one year of evening courses and several years of practice in various Spanish-speaking environments
- Information Mapping
- Microsoft Excel
- Web design with DreamWeaver
- Telecommunication basics
- Datacom and IP fundamentals
- WAP
- The PROPS project management model
- ClearCase

Computer skills

- I have worked with computers since 1986, in various environments: PC, UNIX, Macintosh, Linux, mainframe.
- I am well familiar with the MS Office suite, Adobe FrameMaker, as well as various software products for graphics management and web publishing.
- I can write and parse HTML code and use web editors.
- I can perform basic programming tasks in C++.

Language skills

- Swedish: mother tongue; in-depth studies; several years of education and professional practice
- English: vast experience of translating, writing, editing, teaching and communicating orally
- French, Spanish: reading and writing: excellent; speaking: very good
- German, Russian: reading: excellent; writing and speaking: good
- Danish, Norwegian: reading: excellent; writing and speaking: fair
- Chinese: reading: very good; writing and speaking: –

Professional certification

Certified translator (English to Swedish), authorized by the Swedish Legal, Financial and Administrative Services Agency.

Website

<http://www.textdoktorn.se/english>